

Lessico (poco) familiare «Quanti nuovi vocaboli...»

Con questo breve spazio concessomi da “La Provincia”, in occasione del lancio del magazine dedicato al Salone del Mobile, vorrei evidenziare non solo la grande opportunità che il Centro Studi Casnati ci offre attraverso questi “piccoli” lavori di traduzione, ma anche l'incredibile capacità dimostrata dai nostri insegnanti di lingua e, nello specifico, dalle docenti coinvolte nel corso di interpretariato, nell'aiutarci ad affinare prima di tutto la nostra conoscenza dell'inglese, e successivamente, ad applicarla al meglio nel lavoro di traduzione.



Davide Di Palma STUDENTE

Se nei precedenti lavori la sfida consisteva essenzialmente nel saggiare le nostre capacità traduttive, questa volta i testi della rivista “Salone del Mobile 2016” hanno richiesto uno sforzo maggiore

dal punto di vista terminologico, data l'impressionante quantità di vocaboli specifici del settore. Questo ulteriore banco di prova è risultato quindi estremamente stimolante poiché ci ha permesso sia di acquisire un lessico a noi non familiare sia di consolidare la nostra capacità di individuare le strutture più adeguate e le scelte stilistiche più opportune. Aggiungendo una breve nota personale per concludere, vorrei ringraziare nuovamente le nostre docenti e la nostra scuola, poiché dopo tre anni in cui ho testato in prima persona il lavoro del traduttore, ho deciso di proseguire all'università questo percorso, con la speranza di poter lavorare attivamente nel campo della mediazione linguistica. **Davide Di Palma**